

Domovská stránka>Podanie na súd>Európsky justičný atlas v občianskoprávných veciach>Formuláre verejných listín
Formuláre verejných listín

Nemecko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Nemčina

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Oblasť pôsobnosti	Verejná listina
narodenie	<ul style="list-style-type: none"> rodný list osvedčený výpis z registra narodení
potvrdenie skutočnosti, že je osoba nažive	<ul style="list-style-type: none"> jednoduché potvrdenie o prihlásení rozšírené potvrdenie o prihlásení
úmrtie	<ul style="list-style-type: none"> úmrtňý list osvedčený výpis z registra úmrtí
mená	<ul style="list-style-type: none"> rodný list sobášny list osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva
uzavretie manželstva spôsobilosť uzavrieť manželstvo rodinný stav	<ul style="list-style-type: none"> sobášny list osvedčený výpis z registra manželstiev osvedčenie o spôsobilosti uzavrieť manželstvo jednoduché potvrdenie o prihlásení rozšírené potvrdenie o prihlásení
rozvod manželstva neplatnosť manželstva	<ul style="list-style-type: none"> sobášny list osvedčený výpis z registra manželstiev
registrované partnerstvo spôsobilosť uzavrieť registrované partnerstvo	<ul style="list-style-type: none"> osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva osvedčený výpis z registra registrovaných partnerstiev osvedčenie k uzatvoreniu registrovaného partnerstva
zrušenie registrovaného partnerstva	<ul style="list-style-type: none"> osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva osvedčený výpis z registra registrovaných partnerstiev
pôvod	<ul style="list-style-type: none"> osvedčený výpis z registra narodení
bydlisko miesto pobytu	<ul style="list-style-type: none"> jednoduché potvrdenie o prihlásení
štátna príslušnosť	<ul style="list-style-type: none"> listina o prijatí za občana listina o nadobudnutí nemeckého štátneho občianstva vyhlásením listina o zrušení štátneho občianstva listina o zrieknutí sa štátneho občianstva povolenie k ponechaniu nemeckej štátnej príslušnosti doklad o štátnej príslušnosti doklad o právnom postavení ako Nemeč
adopcia	<ul style="list-style-type: none"> súdne rozhodnutie
neexistencia záznamu v registri trestov	<ul style="list-style-type: none"> osvedčenie o bezúhonnosti

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Verejná listina	Formuláre ako pomôcky pre preklad
rodný list	príloha I - narodenie
jednoduché potvrdenie o prihlásení	príloha II- potvrdenie skutočnosti, že je osoba nažive
úmrtňý list	príloha III- úmrtie
sobášny list	príloha IV- uzavretie manželstva
osvedčenie o spôsobilosti uzavrieť manželstvo	príloha V- spôsobilosť uzavrieť manželstvo
rozšírené potvrdenie o prihlásení	príloha VI- rodinný stav
osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva	príloha VII- registrované partnerstvo
osvedčenie k uzatvoreniu registrovaného partnerstva	príloha VIII - spôsobilosť uzavrieť registrované partnerstvo
rozšírené potvrdenie o prihlásení	príloha IX - štatút registrovaného partnerstva
jednoduché potvrdenie o prihlásení	príloha X - bydlisko / miesto obvyklého pobytu
neexistencia záznamu v registri trestov	príloha XI - neexistencia záznamu v registri trestov

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Existuje nadnárodná databáza prekladateľov a tlmočníkov (vedená spolkovou krajinou Hessensko), ktorá je pre každého na internete voľne k dispozícii na adrese <http://www.justiz-dolmetscher.de> a obsahuje aj podrobnú funkciu vyhľadávania (napr. podľa spolkovej krajiny, súdu alebo aj jazyka). Do databázy sú zapisovaní výlučne úradní a súdni tlmočníci a prekladatelia. Na tejto adrese je možné vyhľadať aj príslušné orgány.

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

V Spolkovej republike Nemecko sú všetky orgány/úradu, ktoré vydávajú verejné listiny (napr. matriky, prihlasovacie úradu, súdy) a notári poverení vydávať osvedčené kópie.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Osvedčené kópie obsahujú záznam o určení zhody s originálom (napr. súdne a notárske listiny), pečate alebo pečiatky vyhotovujúceho orgánu/úradu a podpis osvedčujúcej osoby (§ 42 ods. 1 zákona o osvedčovaní listín – BeukG). Na úradne osvedčených prekladoch sú uvedené pečiatka/pečať vyhotovujúceho prekladateľa a jeho podpis.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Osvedčené kópie obsahujú záznam o určení zhody s originálom (napr. súdne a notárske listiny), pečate alebo pečiatky vyhotovujúceho orgánu/úradu a podpis osvedčujúcej osoby (§ 42 ods. 1 zákona o osvedčovaní listín – BeukG). Na úradne osvedčených prekladoch sú uvedené pečiatka/pečať vyhotovujúceho prekladateľa a jeho podpis.

Posledná aktualizácia: 17/06/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.